

**XII CURSO DE LENGUA, TRADUCCIÓN Y CULTURA
GRIEGA MODERNA**

DRAMA, 10 - 23 DE JULIO DE 2024

KYPIOI XOPHFOI

Raycap S. A.

Cyclops Amke

Prefectura de la Región de Macedonia Oriental y Tracia

ORGANIZAN

*** Universidad de Granada:**

- Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
- Cátedra “Besarión” de Estudios Bizantinos y Neogriegos
- Grupo de Investigación “Estudios de la civilización griega medieval y moderna”
 - Área Departamental de Filología griega

*** Sociedad Española de Estudios Neogriegos**

*** Ayuntamiento de Drama (Grecia)**

INSTITUCIONES COLABORADORAS DE DRAMA

Festival de Cortometrajes de Drama
1er Liceo General de Drama
Conservatorio Municipal de Drama
Prefectura de Antigüedades de Drama
Biblioteca Pública Municipal
Liceo de Griegas
Movimiento Ecologista de Drama
Colegio de abogados de Drama
Fundación Kalaitzidis
Asociación Cultural de Kalambaki

ORIENTACIONES DEL CURSO

*** Clases de lengua griega moderna (3niveles):** Medio I, Medio II y Avanzado

*** Taller de traducción literaria**

*** Clases teóricas comunes de literatura y cultura neogriega** (antigua, bizantina y contemporánea)

DIRIGIDO A

Estudiantado de lengua y cultura neogriega

DIRECTOR: Moschos Morfakidis Filactós (UGR)

CORDINADORA: Panagiota Papadopoulou (UGR)

PROFESORADO DE LENGUA - TRADUCCIÓN

- Moschos Morfakidis Filactós (Catedrático de Filología Griega de la Universidad de Granada / Director del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas).
- Panagiota Papadopoulou (Profesora Contratada Doctora de Filología Griega de la Universidad de Granada / Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas).
- Teodora Polijrou (Filóloga y docente de griego del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas).
- Vasilikí Kontogianni (Profesora Emérita de la Universidad Demócrito de Tracia).
- Jristos Jarakópulos (Filólogo, docente de enseñanza media).

CLASES TEÓRICAS – CONFERENCIAS

- Ilías Taxidis (Catedrático de Filología Bizantina de la Universidad Aristóteles de Salónica)
- Irini Sofía Kiapidu (Profesora Titular de Filología Bizantina de la Universidad de Patras)
- Thanasis kúgkulos (Profesor Contratado Doctor de Etnología de la Universidad de Tracia)
- Kostas Vidakis (Profesor del Depto. de Ambiente Natural de la Universidad de Tracia)
- Pavlos Serafím (Profesor de la Universidad de Macedonia)
- Vasilikí Puliudi (Arqueóloga, Directora de la Prefectura de Antigüedades de Drama)
- María Kontogiannopulu (Arqueóloga de la Prefectura de Antigüedades de Drama)
- Vasilis Messís (Historiador, docente de enseñanza media)
- Anastasios Pulios (Abogado)
- Georgia Bakali (Filóloga, Dra. en Historia)
- Jristos JArakópulos (Filólogo, docente de enseñanza media)
- Dimitris Kazakis (Presidente del Movimiento Ecologista de Drama)
- Kiriakos Sifiltzoglou (Escritor)
- Ana kondilaki (Presidenta del Liceo de Griegas)
- Konstantinos Kugiumtzís (Hagiógrafo)

ACTIVIDADES CULTURALES

- Visitas a parques arqueológicos, museos y exposiciones
- Representaciones de teatro: drama clásico y teatro de sombras
 - Conciertos de música popular
- Cine (premiados del festival de Cortometrajes de Drama)
 - Clases de danzas populares
 - Participación en fiestas populares
 - Excursiones (salidas culturales).

PROGRAMA DIARIO*

MARTES 09/07/2024	Llegada de los participantes al curso / Distribución en niveles de lengua		
MIÉRCOLES 10/07/2024	09:00 - 12:30 ** Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:30 1. Presentación del curso 2. Clase teórica <i>Visita guiada a la Casa de Mármol</i>	19:00 <i>Conocemos la ciudad de Drama.</i> V. Puliudi, V. Mesís, M. Kontogiannopulu, An. Pulios * Teatrillo de Santa Bárbara Música y danzas tradicionales
JUEVES 11/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	1:00 - 14:00 Clase teórica Konstantinos Vidakis: <i>Drama, Terra Incognita</i>	19:00 Liceo de Griegas Ana Kondylaki: * <i>Presentación del Museo Popular</i> * <i>Clases de danza griega</i>
VIERNES 12/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Prefectura de Drama <i>Presentación de la Provincia de Drama</i>	19:00 Visita a la Asociación Cultural de Kalambaki
SÁBADO 13/07/2024	Excursión (Abdera, Porto Lagos, Xanthi)		
DOMINGO 14/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Pavlos Serafím: <i>La Ecomuene cristiana: de la unidad a la polimorfía.</i>	19:00 Iglesia de los Santos Anargiri * Konstantinos Kugiumtzís: Introducción a la hagiografía bizantina * <i>Representación de Teatro de Sombras</i>
LUNES 15/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Kiriakos Sifiltzoglou: <i>La poesía de Seferis y de Elytis.</i>	20:00 Museo Arquelógico de Drama * Vasilikí Puliudi: <i>La región de Drama en la Prehistoria y en la Antigüedad.</i> * <i>Visita guiada al museo</i>
MARTES 16/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Georgía Bakali: <i>La lengua de los jóvenes actuales y la slang de los adolescentes griegos. Uso y posturas lingüísticas.</i>	19:00 Kalífitos Visita a la Fundación - Centro Cultural A. Ath. Kalaitzidis
MIÉRCOLES 17/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Jristos Jarakópulos: <i>«Heracles irrabundo» de Eurípides.</i>	18:00 Parque Arquelógico de Filipos * Teatro antiguo: <i>representación de drama clásico: «Heracles irrabundo» de Eurípides</i>
JUEVES 18/07/2024	Excursión (Anfípolis, Nea Péramos, Cavala)		
VIERNES 19/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Thanasis Kúngkulos: <i>La literatura al servicio de la nación: el costumbrismo griego de finales del siglo XIX.</i>	18:00 * Cueva de Maarás * * Yacimiento arqueológico de Kali Vrisi * Feria de Prsotsani

SÁBADO 20/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Irimi Sofía Kiapidu: <i>Escribiendo la historia en Bizancio: quienes, donde, cómo y por qué.</i>	19:00 Movimiento Ecologista de drama * Dimitris Kazakis: <i>La historia de la canción rebética.</i> - Concierto de canción rebética
DOMINGO 21/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Nikos Georgiadis: <i>Drama durante los periodos bizantino y otomano (siglo IV-1913).</i>	19:00 Visita a la exposición del Santirván Tzamí 20:00 Viejo Reloj Presentación de la traducción española del libro "Pequeñas grietas" de Polina Baná.
LUNES 22/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Ilías Taxidis: <i>La historia de la escritura griega.</i>	20:00 Conservatorio Municipal de Drama * Presentación del Festival Internacional de cortometrajes de Drama * Proyección de las películas premiadas del Festival de Cortometrajes
MARTES 23/07/2024	09:00 - 12:30 Clases de lengua * Taller de traducción	12:30 - 14:00 Exámenes	20:00 Acto de Clausura del Curso
MIÉRCOLES 24/07/2024		Partida de los participantes en el curso	

* 1.º descanso: 10:30 - 11:00 / 2.º descanso: 12:30 - 13:00